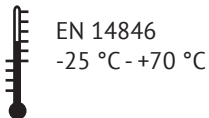
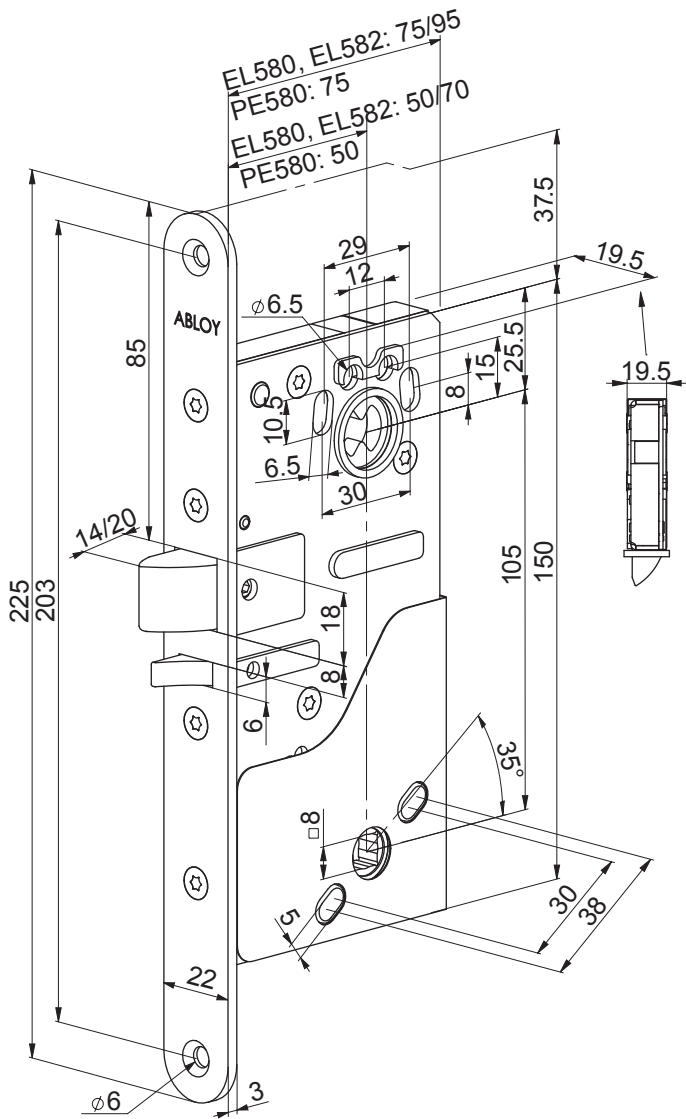
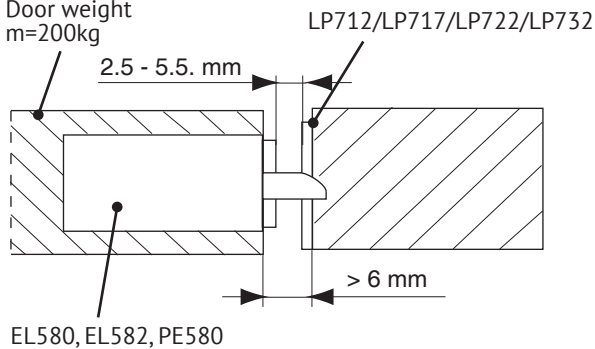


ABLOY® EL580, EL582, PE580
Solenoïdilukko, Solenoïdlås, Magnetlås, Solenoid lock,
Соленоидный замок

Sisällysluettelo	SUOMI	Contents	ENGLISH
TEKNISET TIEDOT	3	TECHNICAL DATA	3
STANDARDIT	4	STANDARDS	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179		EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION	
MUKAINEN ASENNUS	5	ACCORDING TO EN 179	5
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125		PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION	
MUKAINEN ASENNUS	5	ACCORDING TO EN 1125	5
KYTKENTÄKAAVIO	6	WIRING DIAGRAM	6
PORAUSOHJE	7	DRILLING SCHEME	7
MANIPULOINTISUOJA (A)	8	MANIPULATION PROTECTION COVER (A)	8
SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO (B)	8	CHANGING THE DIRECTION OF THE	
KIIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	9	SOLENOID ACTION (B)	8
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	9	CHANGING THE OPENING DIRECTION OF	
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (D)	9	THE TRIGGER BOLT (C)	9
POISTUMISPAINIKKEEN/-PUOMIN		CHANGING THE OPENING DIRECTION OF	
PUOLEN VALINTA (EL580, PE580) (E)	10	THE LATCH BOLT (C)	9
VÄÄNTÖRAUDAN ASENNUS (F)	10	CHANGING THE BOLT THROW (D)	9
ASENNUSOHJE	10 - 11	SETTING THE EXIT HANDLE / PUSH BAR	
Innehåll	SVENSKA	SIDE (EL580, PE580) (E)	10
TEKNISK SPECIFIKATION	3	INSTALLATION OF TAIL PIECE (F)	10
STANDARDS	4	INSTALLATION SCHEMATIC	10 - 11
INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL580 MED		Содержание	O-РУССКИ
NÖDUTRYMNINGSTRYPPE ENLIGT EN179		ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ	3
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION		СТАНДАРТЫ	4
ENLIGT EN 1125	5	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО	
KÖPPLINGSSCHEMA	6	ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179	5
BORRSHEMA	7	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО	
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A)	8	ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	5
ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION		СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ	6
RÄTTVÄND -> OMVÄND (B)	8	ИНСТРУКЦИЯ ПО СВЕРЛЕНИЮ	7
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALL		КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ (A)	8
HÖGER -> VÄNSTER (C)	9	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ	
ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER (C)	9	ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОЛЕНОИДА (B)	8
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (D)	9	ИЗМЕНЕНИЕ СТРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (C)	9
ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT		ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ РИГЕЛЯ (C)	9
STYRD SIDA (EL580, PE580) (E)	10	ИЗМЕНЕНИЕ ДЛИНЫ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (D)	9
INSTALLATION AV VREDMEDBRINGARE (F)	10	УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА /	
MONTERINGSANVISNING	10 - 11	НАЖИМНОЙ ШТАНГИ (EL580, PE580) (E)	10
Innholdsfortegnelse	NORSK	УСТАНОВКА ПОВОДКА ОТ	
TEKNISKE DATA	3	ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ (F)	10
STANDARD	4	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	10 - 11
INSTALLASJONSANVISNING EL580 MED			
NØDUTSTYR I HENHOLD TIL NS EN 179			
PANIKKBESLAG, INSTALLASJON I HENHOLD			
TIL NS EN 1125	5		
KOBLINGSSKJEMA	6		
BORSKJEMA	7		
BORBESKYTTELSE (A)	8		
RETTVENDT / OMVENDT FUNKSJON (B)	8		
SLAGRETTNING HØYRE / VENSTRE (C)	9		
FALLEUTSPRING 20MM ELLER 14MM (D)	9		
AKTIV VRIDER INNSIDE (EL580, PE580) (E)	10		
MONTERING AV VRIDERPINNE (F)	10		
MONTERINGSANVISNING	10 - 11		
Idholdsfortegnelse	DANSKA		
TEKNISK SPECIFIKATION	3		
STANDARDS	5		
INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG			
I HENHOLD TIL EN 179	5		
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION			
ACCORDING TO EN 1125	5		
EL-DIAGRAM	6		
BORESKABELON	7		
BESKYTTELSESKAPPE (A)	8		
ÆNDRING AF ELEKTROMAGNETENS			
FUNKTION (Retvendt / Omvendt) (B)	8		
ÆNDRING AF SPÆRREFALLENS			
RETNING (H/V) (C)	9		
ÆNDRING AF FALLENS RETNING (H/V) (C)	9		
ÆNDRING AF FALLEFREMSPRING (14/20)mm (D)	9		
SÅDAN VÆLGES HVILKEN SIDE PÅ			
UDGANGSDØRGREBET (EL580, PE580) (E)	10		
INSTALLATION OF TAIL PIECE (F)	10		
MONTERINGSVEJLEDNING	10 - 11		

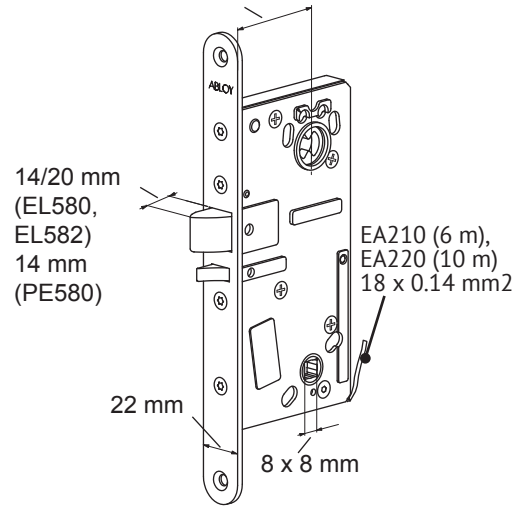


Oven paino
Dörrens vikt
Vægt af døren
Door weight
m=200kg



U: 12 (-10%) - 24 (+15 %) V DC STAB		
I :	Max. FI	Lepovirta
	Max SE	Vila
	Maks NO	Stille
	Maks. DK	I hvile
	Max. UK	Idle
	Макс. RU	Холостого хода
12 VDC	550 mA	240 mA
24 VDC	300 mA	130 mA

EL580, EL582: 50 / 70 mm
PE580: 50 mm



Lukkorungosta valittavissa: **FI**

Mekaaniset toiminnot

- teljen ja kiilan kätsyydet
- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- ohjatun painikkeen puoli (EL580, PE580)

Sähköinen toiminto

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai
- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

Aktiivipuolen painikkeesta lukko aina avattavissa (EL580, PE580)

Tilatiedot:

- teljen takalukituksen tilatieto
- painikekäytön tilatieto

Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmin puolin.

Palo-ovissa teljen ulostulopituuden tulee olla 14 mm (tehdasasetus 20 mm).

Ställbara funktioner: **SE**

Mekanisk funktion

- höger / vänsterhängd
- fallkolvutsprång (14 mm / 20 mm EL580, EL582)*
- mekaniskt / elektriskt styrd sida (EL580, PE580)

Elektrisk funktion

- rättvänd / omvänd funktion

Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke (EL580, PE580).

Indikeringar:

- förrögling (stängd / öppen dörr)
- trycke (vila / rörelse)

Använd trycke med retur fjäder på båda sidor av dörren.

* VIKTIGT:

EL580 / EL582 i brandcellsgräns För att säkerställa låsets brandigenhållande funktion, SKALL fallkolvens utsprång ställas i 14 mm förröglat läge vid montage i brandcellsgräns (se sidan 9 Bild D). Gäller i Sverige.

Stilbare funksjoner:**(NO)****Mekanisk funksjon**

- høyre / venstre slagretning
- falleutspring (14mm / 20mm) gjelder EL580 og EL582
- mekanisk / elektrisk styrt side (EL580, PE580)

Elektrisk funksjon

- rettvendt / omvendt funksjon

Låsen kan alltid åpnes med den mekanisk styrt sidens vrider (EL580, PE580).

Tilbakemeldinger: - forreiling låst / ulåst dør
- vrider i bruk

Benytt vrider med returfjær på begge sider av døren.

Funktions muligheder i låsekassen:**(DK)****Mekaniske funktioner**

- Falleretning (H/V) og falfremspring (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- Ændring af den aktive håndgrebsside (EL580, PE580)

Elektrisk funktion

- strømmen er på = retvendt funktion - låsen åbner
- strømmen er på = omvendt funktion - låsen åbner ikke

Låsen kan altid åbnes med den aktive sides greb (EL580, PE580).

Indikeringer: - information om fallens position
- når dørgrebet trykkes ned

På denne type låsekasse anbefales det at anvende returtyeder på begge sider at røgrebene.

I branddøre skal falfremspringet indstilles til 14 mm (fabriks indstilling 20 mm).

Selectable functions of the lock case:**(UK)****Mechanical functions**

- opening directions of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- controlled side (EL580, PE580)

Electrical function

- power on -> controlled handle opens the lock or
- power on -> controlled handle does not open the lock

The lock can always be opened with the handle on the active side (EL580, PE580).

Indications: - deadlock status of latch bolt
- indication of handle operation

Use handles with return springs on both sides of the door.
In fire doors please use 14mm bolt throw (factory setting 20 mm).

Настраиваемые функции корпуса замка:**(RU)****Механические режимы**

- сторонность ригеля и язычка
- выход ригеля (14 мм / 20 мм EL580, EL582)
- сторону управляемой ручки (EL580, PE580)

Электрический режим

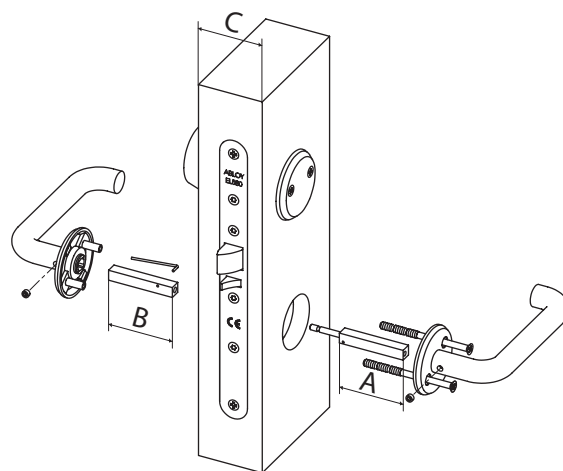
- питание включено -> управляемая ручка открывает замок или
- питание включено -> управляемая ручка не открывает замок

Ручкой с активной стороны замок можно всегда открывать (EL580, PE580).

Индикация: - о блокировке ригеля
- об использовании ручки

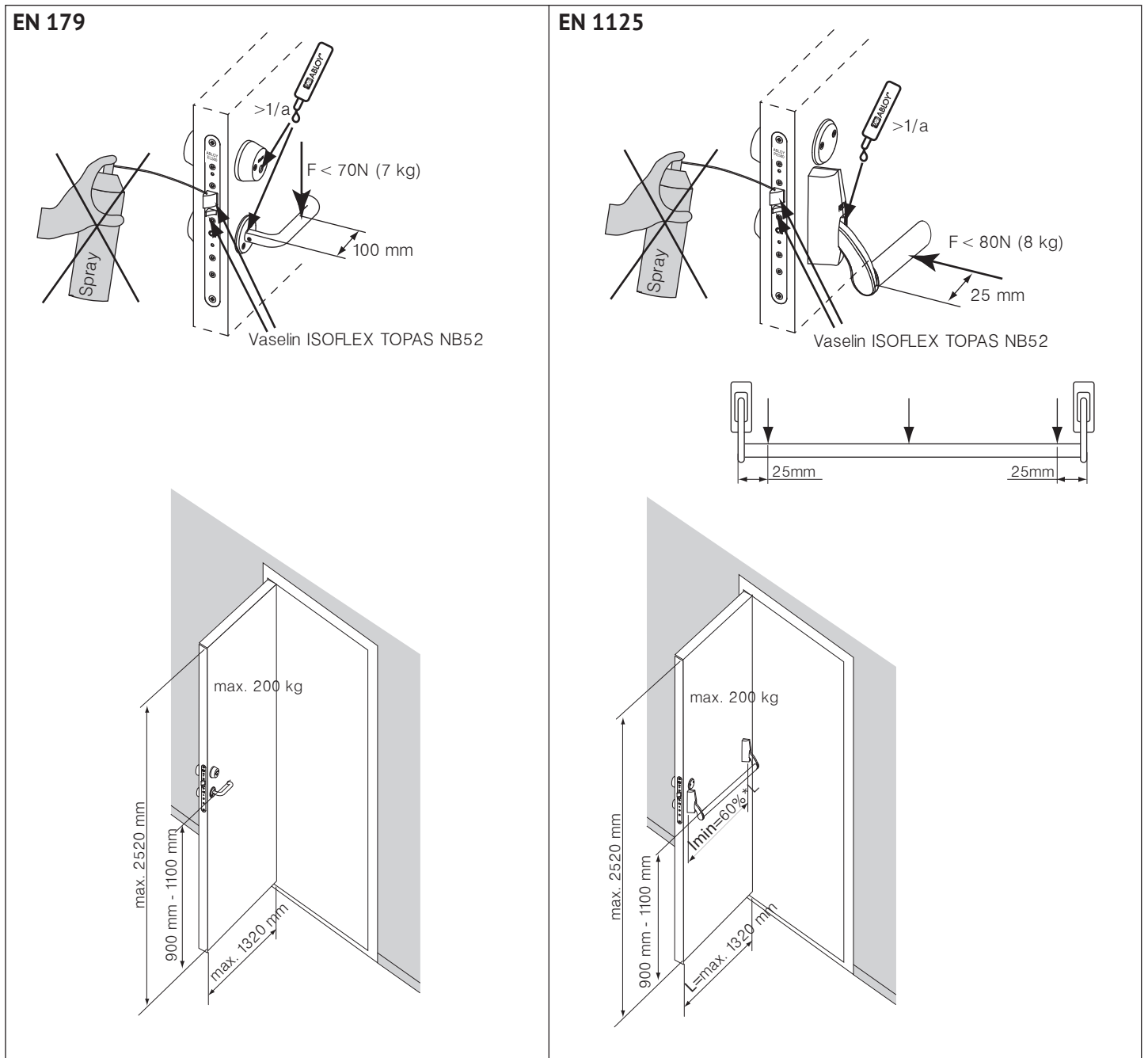
Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.
НА ПРОТИВОПОЖАРНЫХ ДВЕРЯХ ПОЖАЛУЙСТА УСТАНОВИТЕ ВЫХОД РИГЕЛЯ 14мм (заводская установка 20 мм).

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000



EN 179:2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B/D 0809-CPR-1053	Exit (EL580)	Выход (EL580)
EN 1125:2008	3 7 6 B 1 3 2 2 A B 0809-CPR-1054	Panic exit (PE580)	Эвакуационный выход (PE580)
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-1:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 14846:2008	3 S 5 E - L 3 1 1 0809-CPR-1157	RTE3303/05 Metal fire doors Wooden fire doors Single/double EL582 (EL580), single PE580	

EN 179					EN 1125	
EL580					PE580	
3-20/032	3-19/032	3-19k/032	13/032	Forum 4/032	Polar 6/032	PBE001



- FI** **!** Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125/EN 14846 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- SE** **!** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125/EN 14846. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- NO** **!** Sikkerhetsegenskapene til dette produkt er avgjørende i henhold til standard NS EN 179 og NS EN 1125 og NS EN 14846. Ingen modifisering eller endring av produktet er tillatt, foruten det som er beskrevet i denne manual.
- DK** **!** Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125/EN 14846. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- UK** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125/EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- RU** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125/EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

KYTKENTÄKAAVIO EL580, EL582, PE580 (FI)			
	+	①	punainen
C	Yhteinen	②	musta
NC	Lukittu	③	keltainen
NO	Auki	④	sininen
	-	⑤	vihreä
NO	Painike painettu	⑥	ruskea
C	Yhteinen	⑦	oranssi
NC	Painiketta ei painettu	⑧	harmaa

Suojadiodit lukkorungon sisällä. Maksimiarvot mikrokytkimille: Max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. Max. 10 W. Mitään arvoa ei saa ylittää.
VAROITUS: Painikkeen tilatietoja ei saa käyttää lukon ohjaukseen.

TILKOBLING EL580, EL582, PE580 (NO)			
	+	①	rød
C	Felles	②	svart
NC	Låst	③	gul
NO	Ulåst	④	blå
	-	⑤	grønn
NO	Vrider i bevegelse	⑥	brun
C	Felles	⑦	orange
NC	Vrider	⑧	grå

Låsen har en innebygget beskyttelses diode. Maks belastning over mikrobyter: maks 0,4 A 30VAC/DC maks 10W. Verdien får ikke overstiges
VIKTIG: Aktiv vrider (vrider i bevegelse) skal ikke benyttes som åpningssignal!

WIRING DIAGRAM EL580, EL582, PE580 (UK)			
	+	①	red
C	Common	②	black
NC	Locked	③	yellow
NO	Open	④	blue
	-	⑤	green
NO	Handle down	⑥	brown
C	Common	⑦	orange
NC	Handle not down	⑧	grey

Lock case includes protection diodes. Maximum values for micro switches: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. Max. 10 W. No values to be exceeded.
WARNING: Do not use handle down indication to lock's control. It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.

INKOPPLING EL580, EL582, PE580 (SE)			
	+	①	röd
C	Gemensam	②	svart
NC	Låst	③	gul
NO	Olåst	④	blå
	-	⑤	grön
NO	Tryckesrörelse	⑥	brun
C	Gemensam	⑦	orange
NC	Trycke i vila	⑧	grå

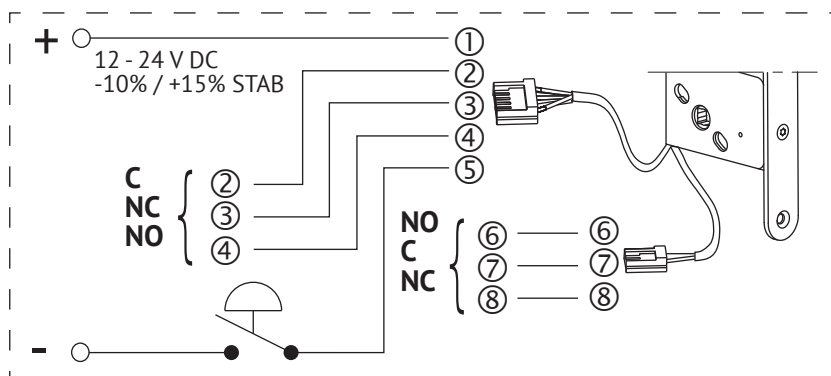
Låset har inbygd skyddsdiode. Max. Belastning mikrobytare: Max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. Max. 10 W. Värdena får inte överskridas.
WARNING: Använd inte tryckes indikeringen för att styra låset elektriskt. Tryckes indikeringen skall endast aktivera larmförbikoppling i passersystemet vid utpassage.

EL-DIAGRAM EL580, EL582, PE580 (DK)			
	+	①	Rød
C	Fælles	②	sort
NC	Rigel ude	③	gul
NO	Rigel inde	④	blå
	-	⑤	grøn
NO	Grebet er nede	⑥	brun
C	Fælles	⑦	orange
NC	Grebet er oppe	⑧	grå

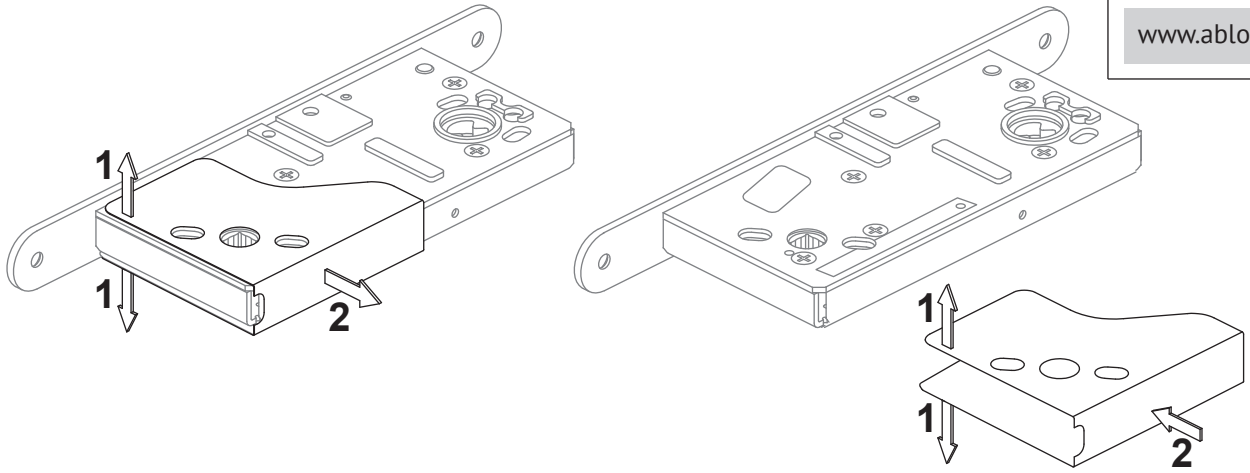
Låsen er forsynet med indbyggede beskyttelsesdioder. Maks. Værdier for mikrokontakter: 0.4 A 30 V AC / 0.4 A 30 V DC; maks. 10 W ohmsk belastning. Ingen værdier må overskrides.
ADVARSEL: Brug ikke greb anvendt tilbagemeldingen til at åbne låsen elektrisk.
 Denne tilbage melding er ment for anvendelse sammen med adgangskontrol for at forhindre en ulovlig åbning af døren. Nogle alarmsystemer styre forbikoblingen af alarm og åbning af låsen på sammen indgang. Kan disse indgange ikke skilles ad må tilbagemeldingen fra greb anvendt ikke benytte til at styre denne indgang. Dette ville kunne medføre uautoriseret adgang.

СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ EL580, EL582, PE580 (RU)			
	+	①	красный
C	Общий	②	черный
NC	Ригель заперт	③	желтый
NO	Ригель не заперт	④	синий
	-	⑤	зеленый
NO	Ручку нажали	⑥	коричневый
C	Общий	⑦	оранжевый
NC	Ручку не нажимали	⑧	серый

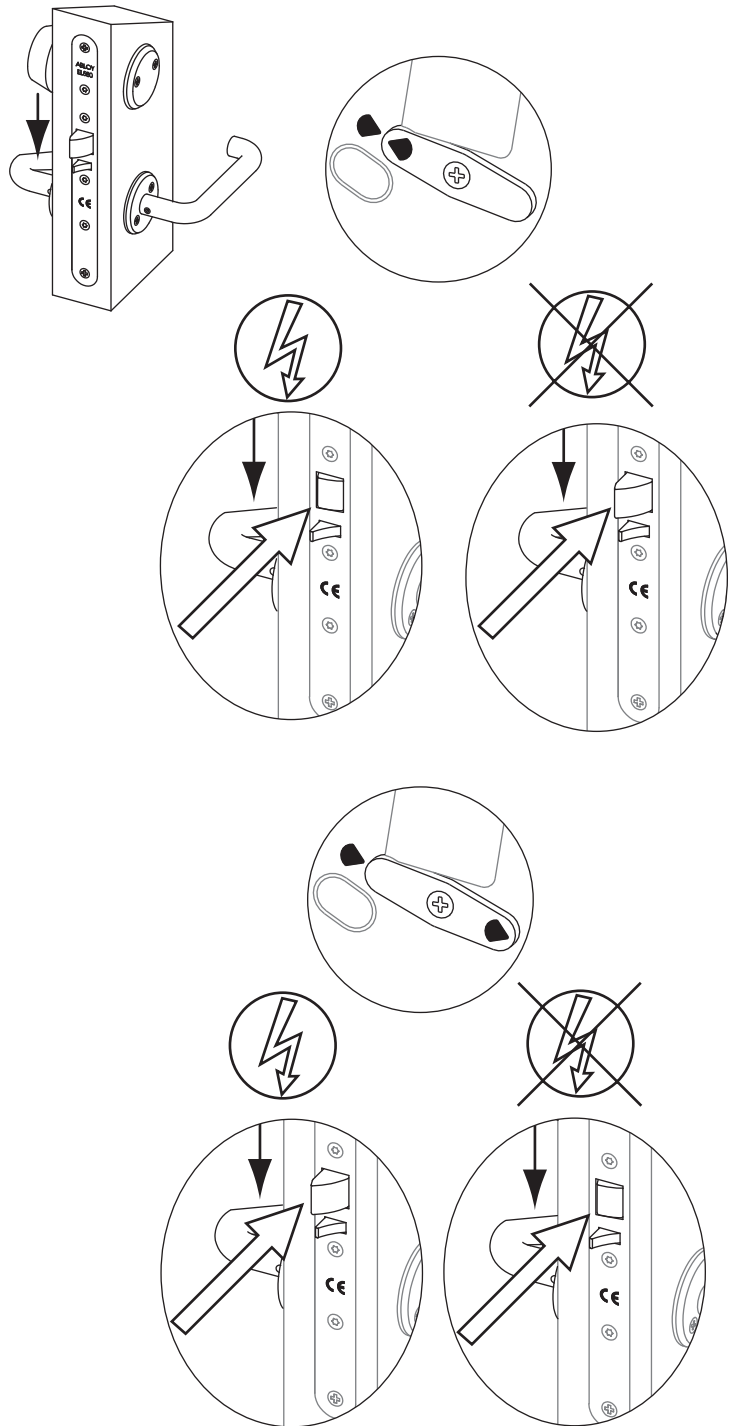
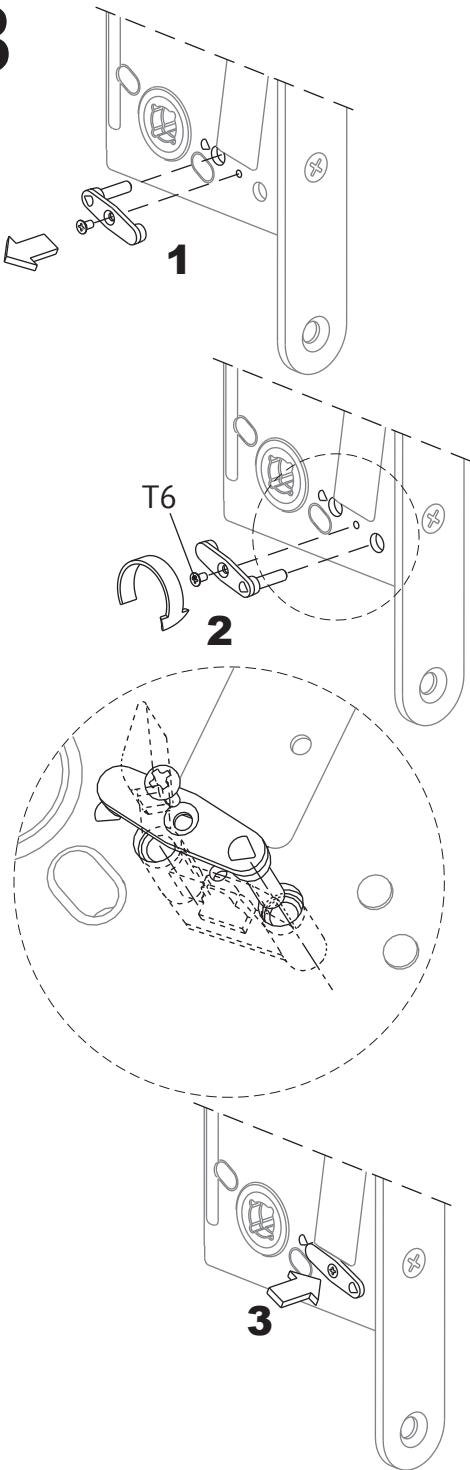
Корпус замка включает защитные диоды. Максимальные величины для микропереключателей/0,4 А 30В переменного РЕЗИСТ.; 0,4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.; Макс. 10 Вт Никакие величины нельзя превышать.
ВНИМАНИЕ! Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком. Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых устройствах сигнализации о взломе предотвращение сигнала тревоги и управление замком работают одновременно. Если вы не можете разделить эти две функции, то нельзя использовать индикацию ручка нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из за этого может произойти несанкционированный вход.

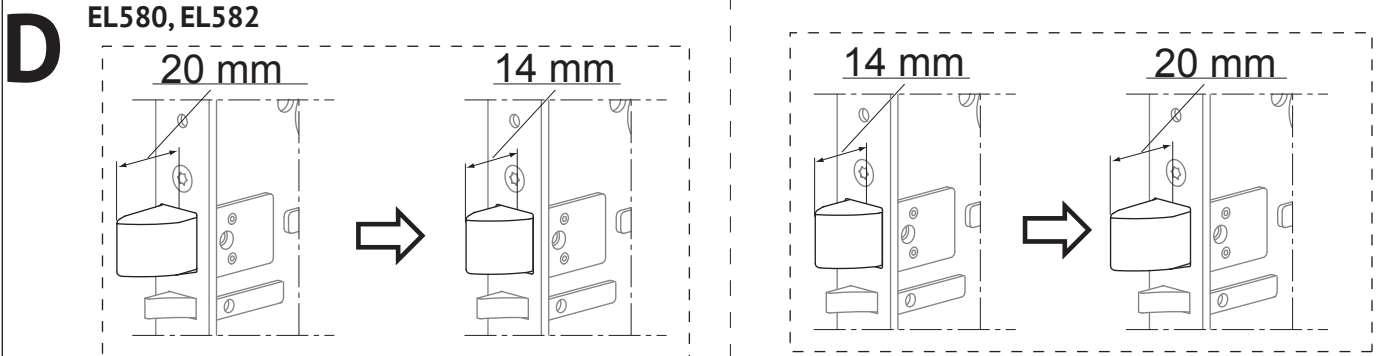
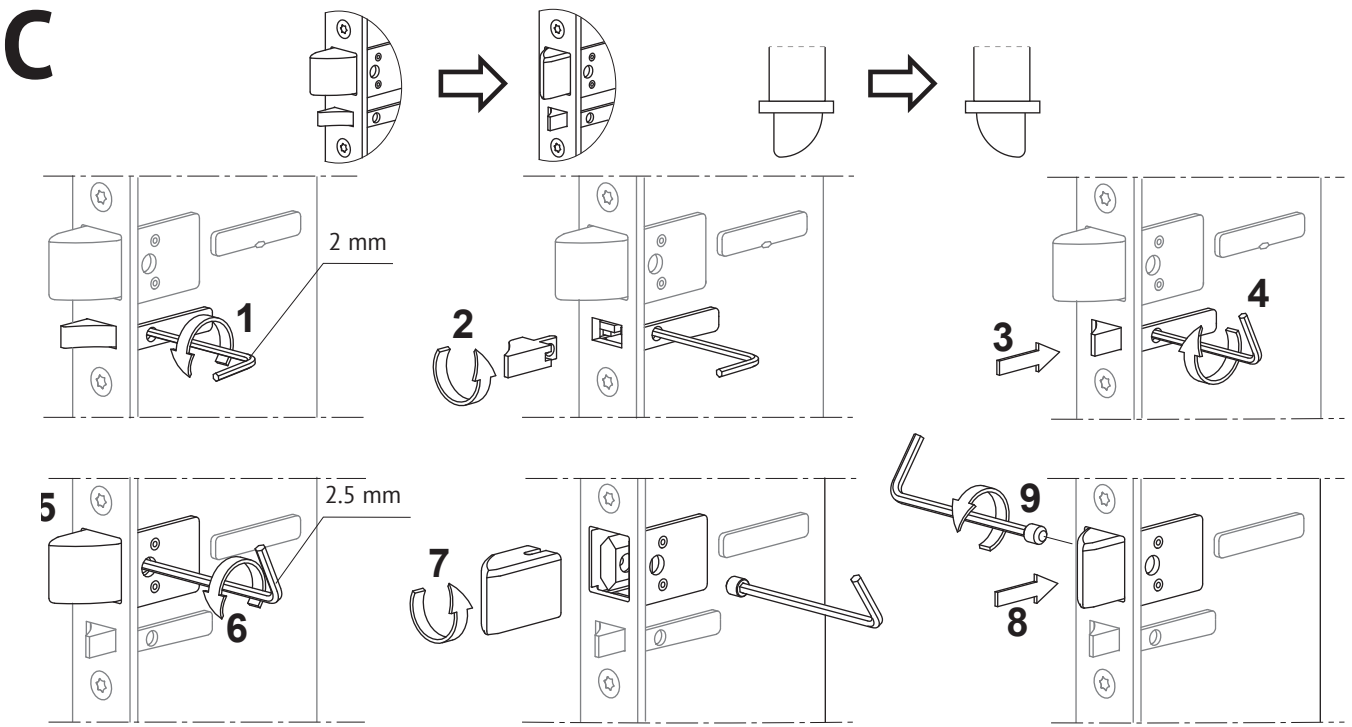


A

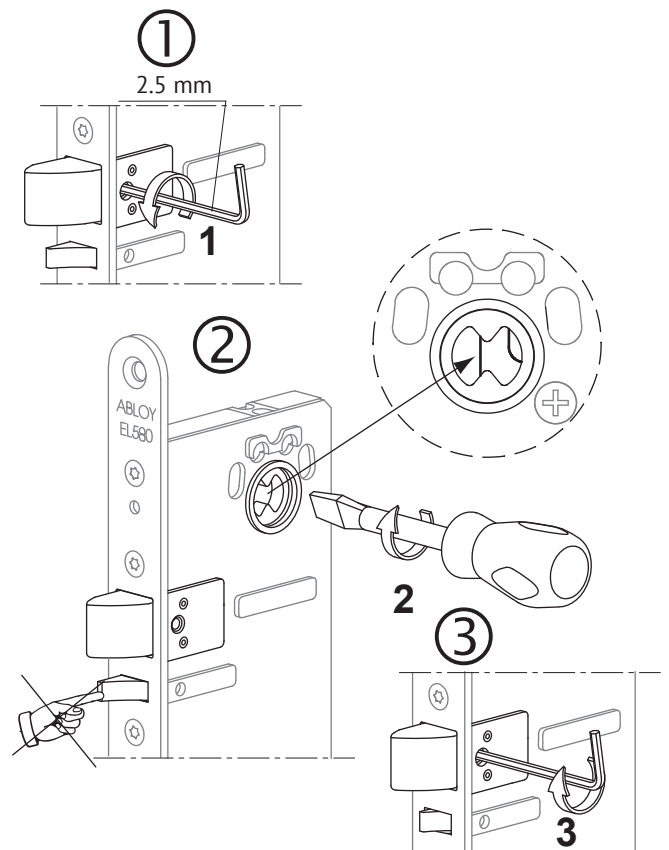
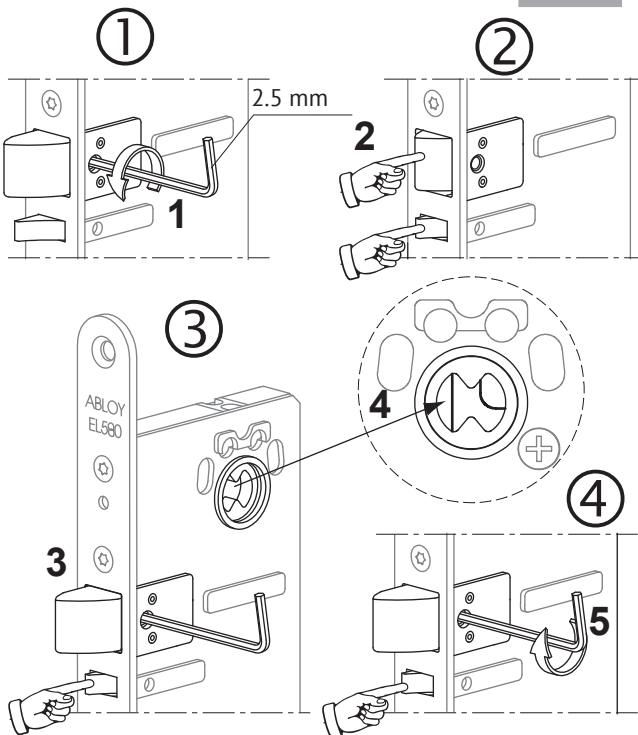


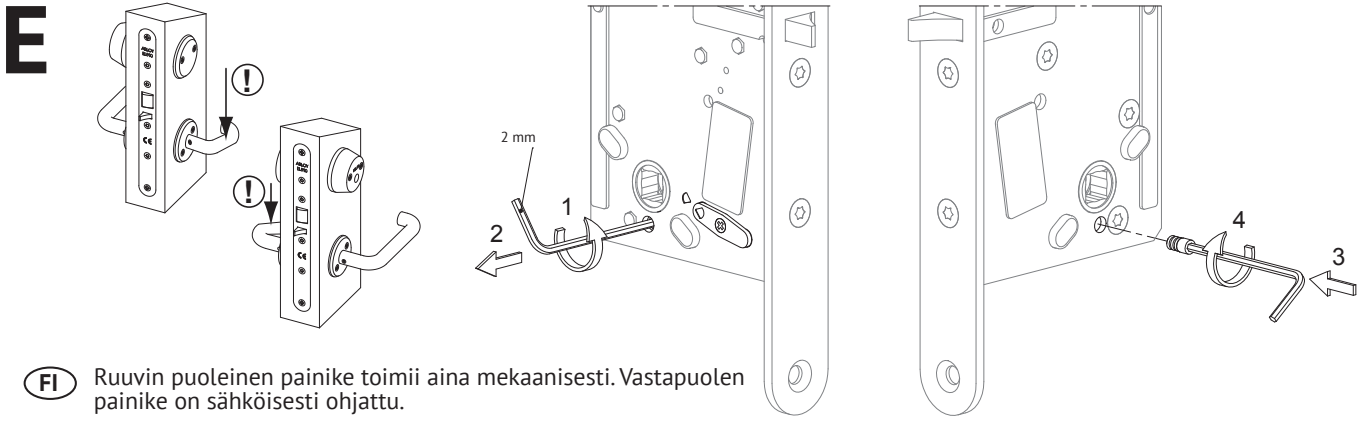
B



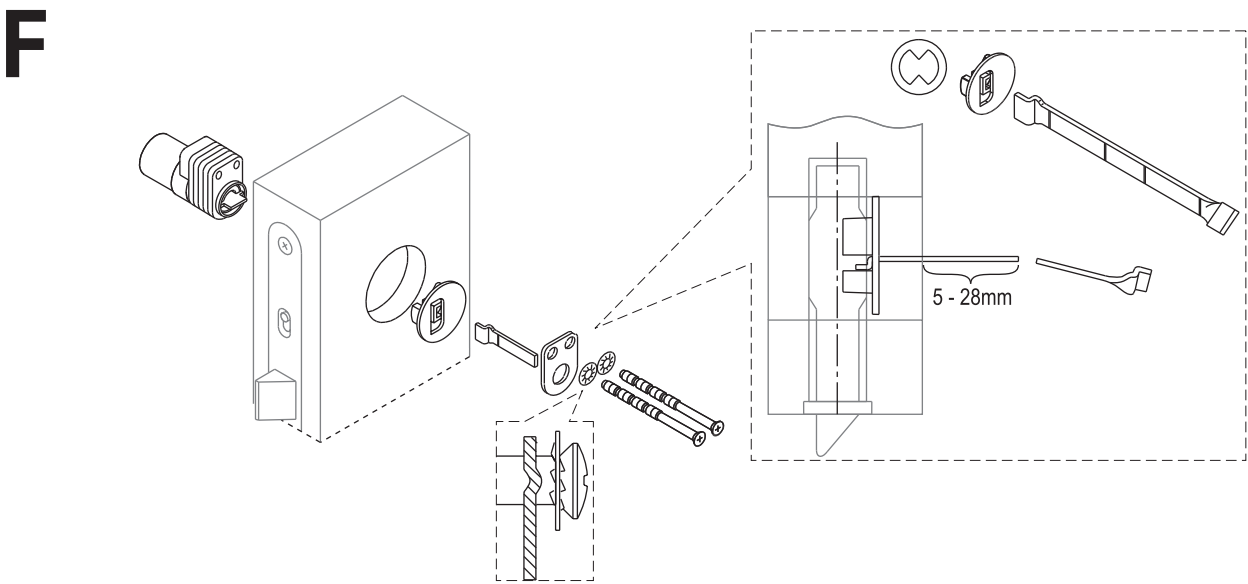


Palo-ovi, Brand dörr, Brann-
selledøre, Branddøre, Fire door,
Противопожарная дверь
14 mm



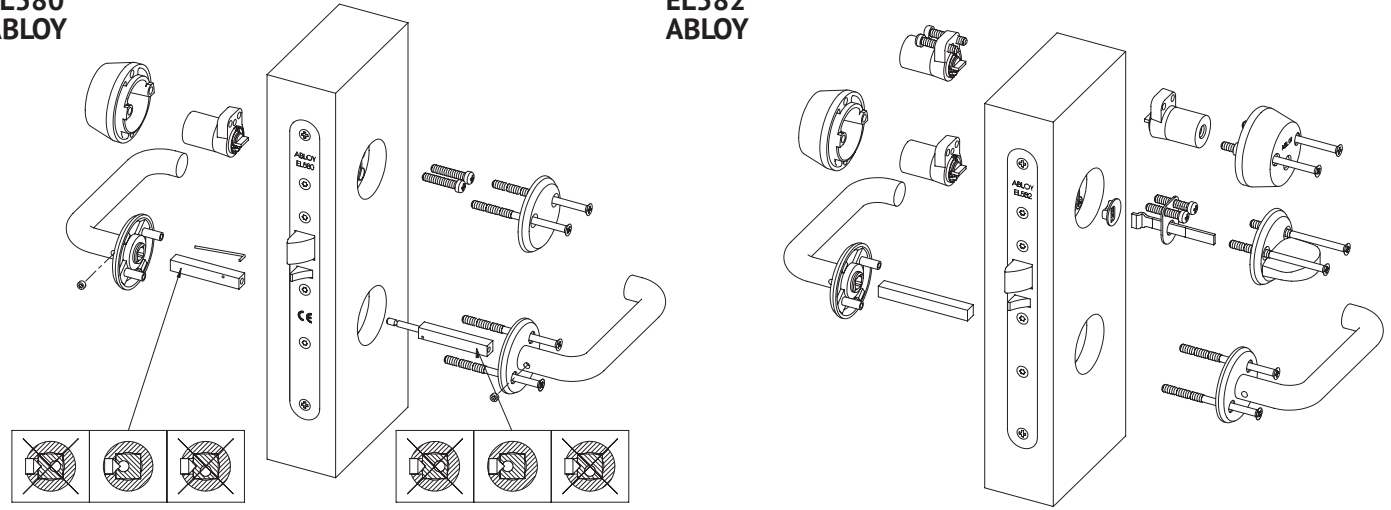


- FI** Ruuvin puoleinen painike toimii aina mekaanisesti. Vastapuolen painike on sähköisesti ohjattu.
- SE** Trycket är alltid mekaniskt inkopplat på den sida av låset där fixerskruven är fastskruvad. Från den andra sidan är trycket elektriskt styrt.
- NO** Vriderfallrør er alltid mekanisk aktiv på den ene siden av låsen. Umbrakoskruen skal være montert på innsiden som skal være mekanisk aktiv. På utsiden skal man fjerne umbrakoskruen slik at vriderfallrør blir elektrisk styrt.
- DK** Dørgrebet på den indvendige side af låsekassen (mekanisk-styret), skal have unbraco skruen monteret, som vist på illustrationen. Til den udvendige (elektrisk-styret) side, skal unbraco skruen fjernes.
- UK** The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.
- RU** Ручка, на чьей стороне установлен винт под шестигранник, всегда открывает замок. Тогда как ручка с другой стороны электрически управляемая.

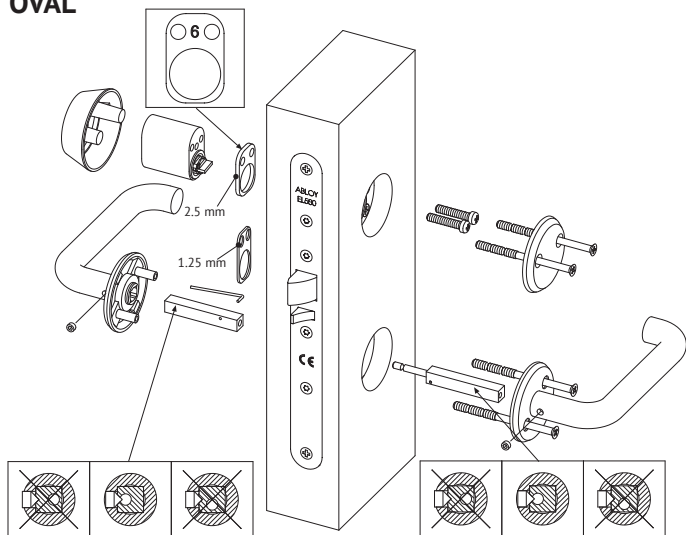


**EL580
ABLOY**

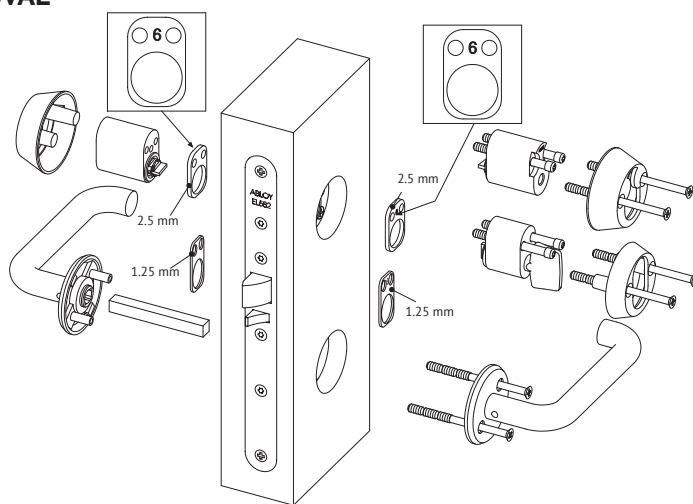
**EL582
ABLOY**



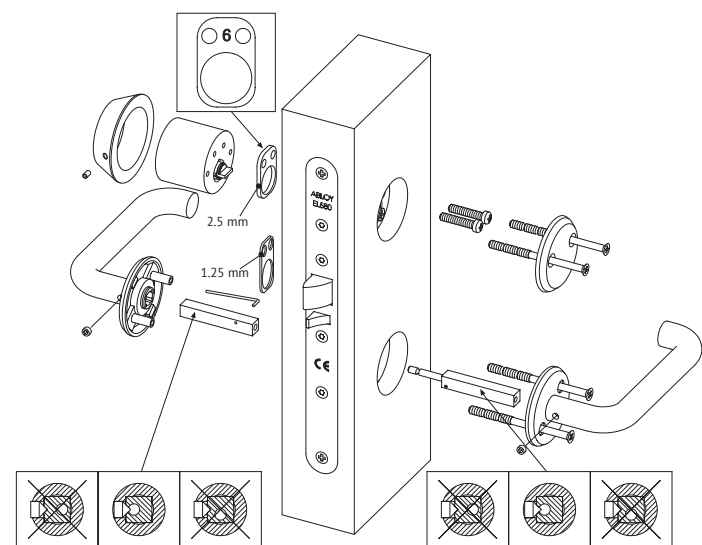
**EL580
OVAL**



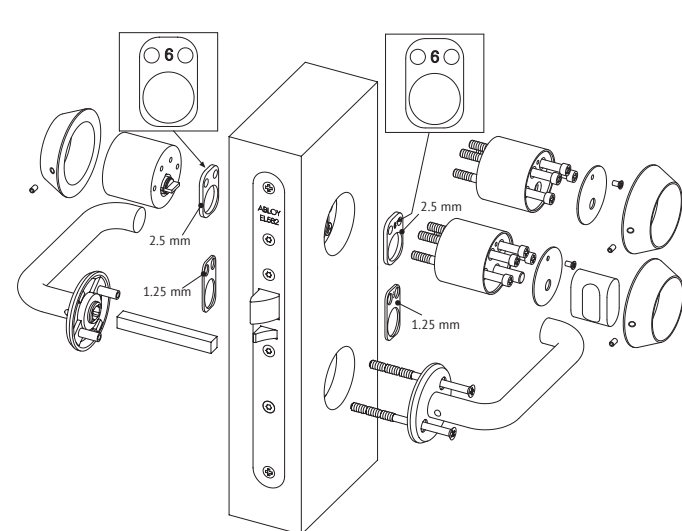
**EL582
OVAL**



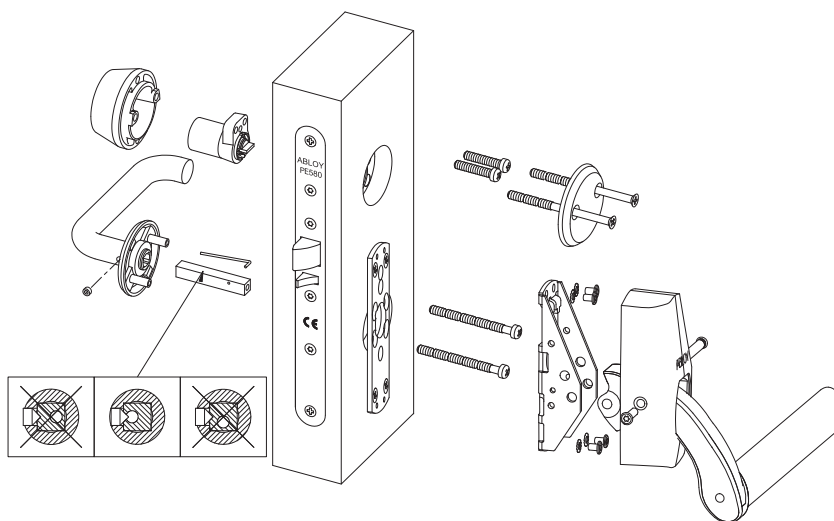
EL580



EL582



PE580





This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmäärien mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annat elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



ABLOY secures people, property, and business operations on land, at sea, and in the air – in all circumstances.

ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.

MANUFACTURER:

Abloy Oy

Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 Joensuu | Finland
Tel. +358 20 599 2501
WWW.ABLOY.COM

